I. Deskripsi Mata Kuliah

It aims at providing students with an intermediate practical course in bilingual translating at the morpheme, word, group/phrase, and clause/sentence ranks, which involves Bahasa Indonesia as the given and English as the new.

II. Uraian Silabus

<table>
<thead>
<tr>
<th>TM</th>
<th>Standar Kompetensi</th>
<th>Kompetensi Dasar</th>
<th>Materi Pokok</th>
<th>Sumber Bahan</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>translate at the morpheme, word, group/phrase, and clause/sentence ranks, which involves Bahasa Indonesia as the given and English as the new, with correct and accurate equivalents.</td>
<td>Express their expectations and ideas on how to achieve them</td>
<td>Class orientation and syllabus discussion</td>
<td>The syllabus of Translation 2, 2011</td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td></td>
<td>Define what translation is and figure out the processes and problems in translation</td>
<td>Discussing the terms, procedures, and processes in translation</td>
<td>‘In other words’ by Mona Baker, 1992</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td></td>
<td>Translate words with accurate equivalents</td>
<td>Find the direct or closest equivalents of Indonesian words in English</td>
<td>Health and medicine</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td></td>
<td>Translate phrases with accurate equivalents</td>
<td>Find the direct or closest equivalents of Indonesian phrases in English</td>
<td>Equivalence: collocations</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td></td>
<td>Translate simple sentences with accurate collocation</td>
<td>Find the direct or closest equivalents of Indonesian words in English</td>
<td>Entertainment and advertisement</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td></td>
<td>Translate complex sentences with equivalent grammatical aspect</td>
<td>Present the result of Ss’ translation</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Translate complex sentences with equivalent grammatical aspect

Present the result of Ss’ translation

Politics
Idioms and fixed expressions

Mid-Semester Exam

Translate paragraphs with textual equivalence

Present the result of Ss’ translation

Environment Assigning presentation

Translate paragraphs with pragmatic equivalence

Present the result of Ss’ translation

Hobbies and tourism

Analyze the result of translation

Present the result of Ss’ translation

Biology, Chemistry

Analyze the result of translation

Present the result of Ss’ translation

Economy, Law

Analyze the result of translation

Present the result of Ss’ translation

Arts and Culture

Analyze the result of translation

Present the result of Ss’ translation

History, Religion

Analyze the result of translation

Present the result of Ss’ translation

Technology

Assessment

<table>
<thead>
<tr>
<th>No.</th>
<th>Components</th>
<th>Percentage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>Presentation</td>
<td>20 %</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Assignment</td>
<td>20 %</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Mid term test</td>
<td>30 %</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Final test</td>
<td>30 %</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>Total</strong></td>
<td><strong>100 %</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Grading Criteria

<table>
<thead>
<tr>
<th>Grade</th>
<th>86 – 100</th>
<th>80 – 85</th>
<th>75 – 79</th>
<th>71 – 74</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>A</td>
<td>A-</td>
<td>B+</td>
<td>B</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>66 – 70</td>
<td>64 – 65</td>
<td>56 – 63</td>
<td>0 – 55</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>B-</td>
<td>C+</td>
<td>C</td>
<td>D</td>
</tr>
</tbody>
</table>

References


TIMETABLE

1. Introduction to the Course
2. Standardized Indonesian and English; *Entertainment*
3. The Structures of Indonesian and English; *Business*
4. Translating Simple, Compound and Complex Sentences; *Sport*
5. Ambiguity in Translation; *Politics and the Environment*
6. Tuning to Various Styles in Translation; *Crime, Gardening and Lifestyle*
7. Mid-test
8. Group Presentation (1): School Subjects (*Biology, Physics, Chemistry*)
12. Review
13. Final-test